

ELRC Workshop i Danmark

Flersprogethed i den offentlige sektor – hvordan imødegås udfordringen

Sigurd Slot Jacobsen
7. marts 2016

Hvilke sprog er relevante i jeres institution?

- Engelsk!
- Fransk og tysk
- Andre (europæiske) sprog



Hvilke sprog er de vanskeligste at håndtere?

- De sprog, man har færrest forudsætninger for
- De sprog (oversættelser), der derfor er sværest at kontrollere rigtigheden af



Hvor er jeres største sproglige irritationsmomenter (internt/eksternt)?

- Unøjagtigheder!

Hvordan håndterer I oversættelsesopgaver?

- Individuelt



Har I særlige procedurer for fagsprog? Bruger I fx termdatabaser eller ordlister?

- Sprogmanual

Hvordan vedligeholder I flersproglige data?

- Fx på hjemmesiden og/eller på de konkrete sager i det elektroniske sagsbehandlingssystem



Har jeres sproglige prioriteringer ændret sig i de sidste 5 år?

- Større europæisk bevågenhed

Forudser I ændringer i fremtiden? Nye sprog, nye lovkrav eller lign.?

- Endnu større europæisk bevågenhed



Har I brug for oversættelse til interne eller eksterne formål?

- Interne formål, fx vidensopbygning
- Eksterne formål, fx vidensdeling

Har I allerede erfaringer med automatisk oversættelse eller anden oversættelsesteknologi?

- Europa-Kommissionens oversættelsessystem MT@EC





KONKURRENCE- OG FORBRUGERSTYRELSEN